

**November 9, 1986**

**Cable No. 3773, Ambassador Nakae to the Foreign  
Minister, 'The Prime Minister's Visit to China  
(Meeting with Premier Zhao - Funding Cooperation  
with China)'**

**Citation:**

"Cable No. 3773, Ambassador Nakae to the Foreign Minister, 'The Prime Minister's Visit to China (Meeting with Premier Zhao - Funding Cooperation with China)'", November 9, 1986, Wilson Center Digital Archive, 2017-0638, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, January 12, 2017. Translated by Stephen Mercado.  
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/219975>

**Summary:**

Discussions of the Second and Third Yen loans. China would like to move up the third loan by a year.

**Original Language:**

Japanese

**Contents:**

Original Scan

Translation - English

注意

1. 本電の取扱いには慎重を期せられたい。  
 2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171, 2174）に。  
 3. 主管変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

☐ ☐ 4-19

極秘

総 番 号

主 管

月 09日

中 国 発 垂 中

61年 11月 09日

本 省 着

外 務 大 臣 殿

中 江 大 使

総理訪中（チョウ総理との会見、対中資金協力）

第3773号 極秘 大至急

往電第3770号別電3.

（チョウシヨウ総理）

1. 貴総理が前回訪中された際、その方針を明らかにされた第二次円借かんについては、各々の項目が順調に進められている。その後、状況の変化等により、いくつかの問題は生じたが、関係部門の友好的な協議を通じて解決することは困難ではなかった。われわれは従来より中日資金協力を高く評価しており、これが順調に進展することが両国経済関係の強化と発展にとり重要と認識している。日本政府の援助には感謝しており、今後長期にわたる協力の拡大を希望している。

2. 第3次円借かんについて、われわれの検討結果として次の三点の原則的意見を提示したい。これは本日の回答を期待しているわけではないので、今後検討いただきたい。

（1）第3次円借かんの期間を89年開始から88年開始と、1年くり上げて欲しい。（先方発言のまま）

（2）第3次円借かんでは、その項目数と金額につき比較的大きな拡大が見られるこ

外 務 省

101016 046 9005 03

3

**注意**

1. 本電の取扱いには慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171、2174）に。
3. 主管変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

**極秘****電信写**

とを希望する。

（3）使用範囲を拡大して欲しい。これまでのインフラ建設等に加え、鉄鋼、石油コンビナート、輸出生産基地計画を対象に含めて欲しい。

3. 資金協力に関する提案として、中国の対日輸出の拡大を図るため、輸出生産基地建設のために専門的な低利借かんを希望する。

（ナカソネ総理）

第3次円借かん、輸出生産基地計画については、新しい問題であるので、持ち帰って今後よく検討したいと思う。（了）

101016 046 9005 03

Number: [blacked out]

Primary: Asia China

Sent: China, November 9, 1986 [blacked out]

Received: MOFA, November 9, 1986 [blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Nakae

The Prime Minister's Visit to China (Meeting with Premier Zhao - Funding Cooperation with China)

No. 3773 Secret Top Urgent [blacked out]    Outgoing Telegram 3770 Separate Telegram 3    (Premier Zhao Ziyang)    1. Regarding the Second Yen Loan, whose policy you made clear, Prime Minister, at the time of your previous visit to China, each of the projects is moving forward smoothly. After that visit, several problems arose due to changes in circumstances and such. Through friendly talks of the departments involved, however, there was no problem in solving them. As before, we highly appraise Sino-Japanese funding cooperation. We recognize that its smooth progress has been important for the strengthening and development of relations between our two countries. We thank the Government of Japan for its aid and hope for the expansion of cooperation now and over the long term.    2. Regarding the Third Yen Loan, we would like to present the following three points, which are the results of our examination. We do not expect an answer today, so we would like you to examine them henceforth.    (1) We would like you to move up the period of the Third Yen Loan by a year, starting not in 1989 but in 1988. [as the other party stated it]    (2) We hope that there will be visible a relatively large expansion in the number of projects and amounts in the Third Yen Loan.    (3) We would like you to expand the range of use. In addition to the building of infrastructure and such to date, we would like you to include plans for steel, petrochemical complexes, and export production bases among the objectives.    3. As a proposal on funding cooperation, we hope for special low-interest loans for the construction of export production bases in order to work for the expansion of Chinese exports to Japan.    (Prime Minister Nakasone) The plan for export production bases in the Third Yen Loan is a new issue, so I would like to examine it well after returning to Japan. (End)